

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.
КАРТИНА ПЕРВАЯ.

СЦЕНА I.

Антрактъ, танцы и хоръ.

Allegro vivace.

ZWEITER AUFZUG.

ERSTES BILD.

SCENE I.

Антракт, Tanz und Chor.

The musical score is written for piano and includes parts for woodwinds and strings. It is in 2/4 time and the key signature has two sharps (D major). The score is divided into six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs).

- System 1:** Piano (p), Quartet (Quart.).
- System 2:** Piano (p), Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Violin (Viol.).
- System 3:** Piano (p), Quartet (Quart.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.).
- System 4:** Piano (p), Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Pizzicato (pizz.).
- System 5:** Piano (p), Trombone (Tromb.).

The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff). The tempo is marked *Allegro vivace*.

Fl. Ob. Cl.
Cor.

Tr.
Cor.

pp

p
Cor. Fag.
Viol.

Cl.
pp

Зановѣсь открывается. Таверна. Леслей, Робинъ, Томъ, Бетси, бродяги и разгульные женщины. Одни пьютъ, другіе ѣдятъ, иные расхаживаютъ и разговариваютъ, иные поютъ.

Aufzug des Vorhanges. Tavernne. Lesley, Robin, Tom, Betsy, Gauner und einige Frauenzimmer singen, essen, andere gehen umher, unterhalten sich, mehrere trinken.

Tenori.

Un poco meno mosso.

Выпь-емъ все до дна, намъ ве-се-лѣ-е отъ ви-на.

Leert die Be-cher aus, wir wol-len heu-te fröhlich sein. Es

Un poco meno mosso.

mf
Cl. Fag.
Ob.
Cello.

Выпь - емъ что́бъ влю-бить - ся! Вы - пьемъ что́бъ за-быть - ся.
 le - be hoch die Lie - - - be, le - be hoch der Wein.

pp

mf Quart.

Soprani. *p*
 Пей - те все до дна, ве - се - лей - те отъ ви - на, что́бъ лов -
 Trin - ket Freun - - de, der Wein er - hei - tert uns, der Wein ist des

p cl.

чѣ - е тан - цо - вать, насъ ми - - лѣ - е за - ба - влять!
 Le - bensKraft und Zier, es le - be der gu - te Wein.

p cl. Fag. Cor.

Alti. *f*
 Что́бъ не даромъ съюнымъ жа - ромъ, нѣжнымъ ча - рамъ жизнь от - дать.
 Tenori. Um zu sin - gen, um zu tan - zen spen - det uns der Traube Saft den Wein.

mf

Выпь емъ
Hoch le - be

p *f*

Tenori.
чтобъ влю-бить - ся.
gu - ter Wein.

Bassi.
Выпьемъ чтобъ за-быть - ся.
Poch le-be gu - ter Wein.

Ob.
Pic.

Пей - те все до дна, пей - те все до дна, чтобъ лов чь - е
Trin - ket Freun - de um zu sin - gen, uns' - rer Lie - der
Вы - пьемъ все до дна, Ве - се - лъ - е отъ ви - на, вы - пьемъ
Leert die Be - cher aus um des Le - bens uns zu freun. Es le -
Fl.
Ob.
Cl.
Quart.
Cor.

тан - цо - вать, насъ милъ - е за - бав - лять.
Klang er - schall bis in die wei - te Fern'.
чтобъ за - быт - ся, насъ ла - дить ся ув - ле - кать!
be der Wein, es le-be die schö - ne Lieb'.

(начинаются танцы.)
(hier beginnt der Tanz.)

Two systems of piano accompaniment. The first system includes a *p* dynamic marking and a *Timp.* (timpani) marking. The music is in 3/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.

Шлемъ!
Trinkt!
Шлемъ!
Trinkt!

Four vocal staves with lyrics in Russian and German. The Russian lyrics are "Шлемъ!" and "Trinkt!". The German lyrics are "Trinkt!".

Two systems of piano accompaniment. The first system includes a *f* dynamic marking and a *pp* dynamic marking. The second system includes a *f* dynamic marking and a *Fl. Picc.* (flute piccolo) marking. The music continues with a similar rhythmic pattern.

Шлемъ!
Trinkt!
Шлемъ!
Trinkt!

До дна, все до дна!
Seid froh, immer froh!
До дна, все до дна!
Seid froh, immer froh!

Four vocal staves with lyrics in Russian and German. The Russian lyrics are "Шлемъ!" and "Trinkt!". The German lyrics are "Seid froh, immer froh!".

Two systems of piano accompaniment. The first system includes a *f* dynamic marking and a *pp* dynamic marking. The second system includes a *ff* dynamic marking and a *Cor.* (horn) marking. The music concludes with a final flourish.

Un poco meno

p Quart.

mosso.

p Fl. Cl. Ob. pizz.

Timp.

Tenori.

Bassi.

p

Ръз вы и
Hei-ter und

Ръз-вы и ми-лы на-ши по-дружки.
Hei-ter und nied-lich sind uns're Da-men,

p

Круж-ки на - полнимъ ви - номъ. Къ нимъ под-не - семъ,
Fül - let die Be-cher mit Wein. Ei - let hin - zu,

p

Круж-ки на - полнимъ ви - номъ и къ нимъ
Fül - let die Be-cher mit Wein. Mit Wein

p

ми - лы на - ши по - друж-ки. съ на - ми ша - лятъ,
nied - lich sind uns're Da-men, uns zu zer - streun

f

тан-цу-ютъ пьютъ, съ на - ми ша -
uns zu zer - streun sind sie be -

mf

mf

вы - пить ве - лимъ про - стор - ны - я, круж - ки под - не - семъ.
 ihr lie - ben Leut', seid uns ge - grüsst, ei - let schnel - ler her.

под - не - семъ вы - - нить ихъ ве - лимъ друж - н'бй.
 bis zum Rand, fröh - - lich sollt ihr heu - - te sein.

тан - цу - ютъ пьютъ, про - стор - ны - я круж - ки под - не - сугъ.
 sind sie be - reit und so ver - streicht uns' - re fro - he Zeit.

лягъ вы - пить ве - лягъ.
 reit mit Tanz und Spiel

Пей - - - те, пей - те же дру - ги на - ше здо - ровь - е.
 Trin - - - ket, trin - ket Freun - de uns' - re Ge - sundheit.

Пей - - - те, пей - те же дру - ги на - ше здо - ровь - е.
 Trin - - - ket, trin - ket Freun - de uns' - re Ge - sundheit.

Къ намъ _____ выпьемъ друзь - я здо - ровь - е кра - со - токъ.
 Trin - - - ket, trin - ket Freun - de ih - re Ge - sundheit.

Выпь - - - емъ, выпьемъ друзь - я здо - ровь - е кра - со - токъ. Смъ - ло круж -
 Trin - - - ket, trin - ket Freun - de ih - re Ge - sundheit. Trinket schnell

Пей-те, пей - - те все до дна
Trin-ket, trin - - ket al-les aus,

Пей - - те, пей - -
Trin - - ket, trin - -

о - сушимъ круж - - ки ихъ емъ - - ло до дна
Des Le-bens Mai blüht nur ein - mal und nie wie - -

- ки ихъ о - су - - шимъ до дна. Выпьемъ, выпь -
- den letz - ten Tro - - pfen, stosst an. Trin-ket schnell

p
pizz.

до дна, ве - се - лѣй - - те отъ ви -
stosst an. Trin - ket, trin - - ket al - les

- - те все до дна до
- - ket froh, stosst an, stosst

о - сушимъ круж - - ки ихъ до дна, до
- - der. Trin - ket, trin - - ket al - les aus, stosst

- емъ все до дна, все до
- den letz - ten Tro - - pfen, stosst

p

на. _____ *ff* Чтобъ лов - чѣ - е тан - цо - вать насъ ми - лѣ - е за - бав -
aus. _____ Um ge - schickt im Tanz zu sein, die Ge - sell - schaft zu zer -

дна. _____ *ff* Чтобъ лов - чѣ - е тан - цо - вать насъ ми - лѣ - е за - бав -
ан. _____ Um ge - schickt im Tanz zu sein, die Ge - sell - schaft zu zer -

дна. _____ *ff* Чтобъ лов - чѣ - е тан - цо - вать насъ ми - лѣ - е за - бав -
ан. _____ Um ge - schickt im Tanz zu sein, die Ge - sell - schaft zu zer -

дна. _____ *ff* Чтобъ лов - чѣ - е тан - цо - вать насъ ми - лѣ - е за - бав -
ан. _____ Um ge - schickt im Tanz zu sein, die Ge - sell - schaft zu zer -

лять. _____ *ff* Чтобъ влю -
streun, um zu

лять. *ff* Чтобъ влюбить - ся и за - быт - ся насла - дить - ся ув - ле - кать
streun, um zu tan - zen, um zu sin - gen gab uns Gott der Re - be Saft,

лять. _____ *ff* Чтобъ влю -
streun, um zu

лять. *ff* Чтобъ влюбить - ся и за - быт - ся насла - дить - ся ув - ле - кать
streun, um zu tan - zen, um zu sin - gen gab uns Gott der Re - be Saft,

бить - ся и за - быть-ся ув - ле - кать, чтобъ не да - - -
tan - - - zen gab Gott der Re - be Saft, um zu sin - - -

Чтобъ не даромъ съ юнымъ жа -
um zu tan-zen, um zu sin -

бить-ся и за - быть - ся, нас-ла диться ув-ле-кать, чтобъ не даромъ съ юнымъ жа -
tan-zen, um zu sin - gen gab man uns der Trauben Saft, um zu tan-zen, um zu sin -

Чтобъ не даромъ съ юнымъ жа -
um zu tan-zen, um zu sin -

ромъ нѣж - нымъ ча-рамъ жизнь от - дать. _____
gen gab Gott uns der Re - be Saft. _____

ромъ нѣж - нымъ ча-рамъ жизнь от - дать. _____
gen gab Gott uns der Re - be Saft. _____

ромъ нѣж - нымъ ча-рамъ жизнь от - дать. _____
gen gab Gott uns der Re - be Saft. _____

ромъ нѣж - нымъ ча-рамъ жизнь от - дать. _____
gen gab Gott uns der Re - be Saft. _____